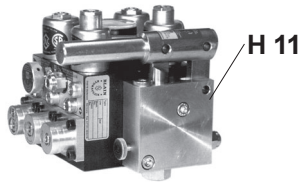


H 11
H 12

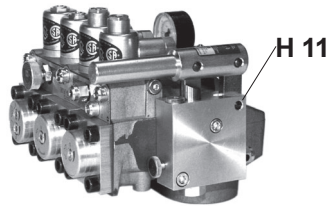
Hand pump
Pompe à main

Handpumpe
Bomba a mano

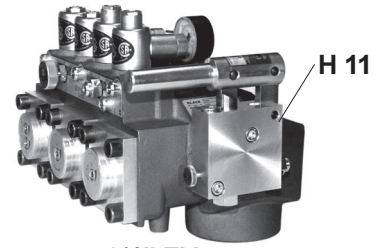
CE EN 81-2



3/4" EV



1 1/2"-2" EV



2 1/2" EV

Description

(GB)

H 11 and H 12 pumps are for application with hydraulic lifting or pressing equipment, for emergency operation of hydraulic elevators and for the pressure testing of hydraulic systems in general. The H 11 is constructed for side mounting. The H 12 is fitted with a base plate for separate application.

The built-in relief valve should be adjusted to prevent unintentional high pressure being applied to the system. A built-in manual valve for releasing pressure from the system is available as an option.

Description

(F)

Les pompes à main H 11 et H 12 sont prévues pour utilisation avec des installations hydrauliques de levage et de pression, pour la commande d'urgence des ascenseurs hydrauliques, ainsi que pour le contrôle de pression des systèmes hydrauliques en général. La pompe à main H11 est construite pour le montage latéral. La H 12, pourvue d'une plaque de montage est prévue pour l'application séparée.

Pour éviter une surpression inopinée dans le système, une soupape de surpression est incorporée.

Une soupape manuelle permettant la dépressurisation du système est livrable sur demande.

Beschreibung

(D)

H 11 und H 12 Handpumpen sind geeignet für den Einsatz mit hydraulischen Hebe- und Pressanlagen, für die Notbetätigung von hydraulischen Aufzügen, sowie zur Druckprüfung von hydraulischen Systemen im allgemeinen. Die H 11 Handpumpe ist für die seitliche Montage konstruiert. Die H 12 Handpumpe ist mit einer Montageplatte ausgerüstet und für den separaten Einsatz vorgesehen.

Um zu verhindern, daß unbeabsichtigt ein zu hoher Druck in das System gesetzt wird, ist ein Überdruckventil eingebaut. Auf Wunsch ist ein eingebautes Zylinderdruck-Entlastungsventil lieferbar.

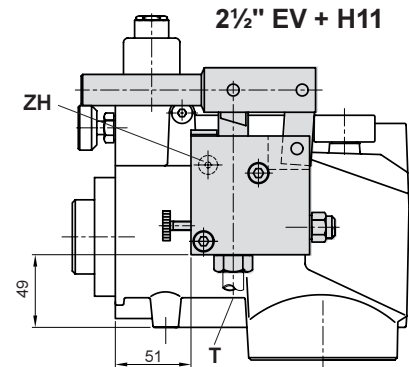
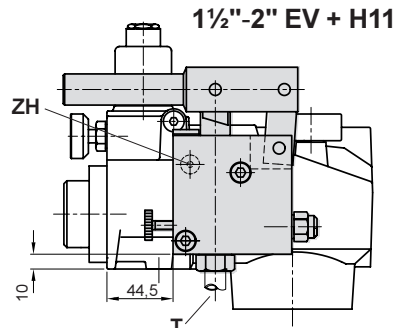
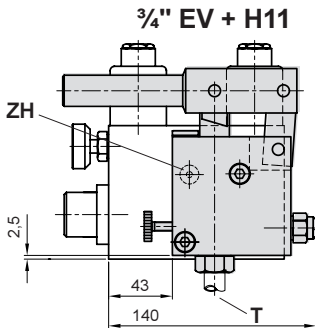
Descripción

(E)

Las bombas a mano H 11 y H 12 son aptas para ser empleadas en instalaciones hidráulicas de elevación y prensado, para el accionamiento de emergencia de elevadores hidráulicos, así como para comprobar la presión de sistemas hidráulicos en general. La bomba a mano H 11 está concebida para ser montada lateralmente a la electroválvula EV, mientras que la H 12 se instala sobre una placa de montaje de forma independiente.

Para evitar, una presión demasiado elevada en el sistema, hay que regular convenientemente la válvula de sobrecarga incorporada.

Con el fin de aligerar la presión del sistema, se puede suministrar una válvula de evacuado, sobre pedido.



See also EV prospect.

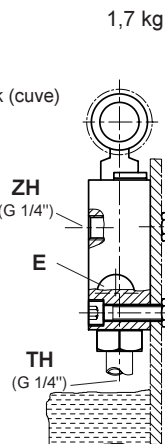
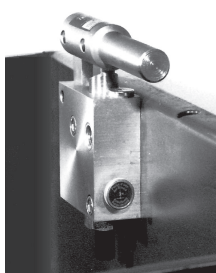
Siehe auch EV Prospekt.

Autres dates voir prospectus EV.

Veáse también prospecto EV.

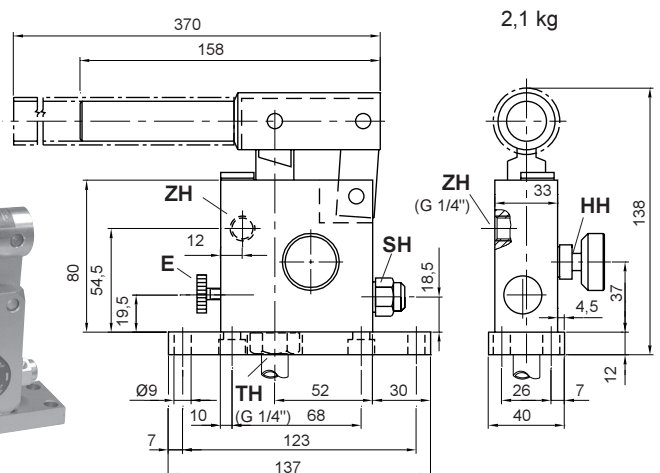
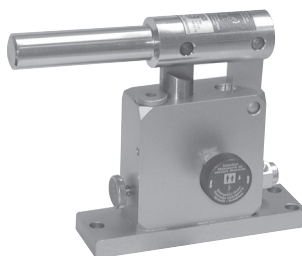
H 11T

For mounting inside tank
Für Montage am Tankinneren
Pour montage à l'intérieur du tank (cuve)
Por montaje dentro del tank



H 12

For separate installation
Für separate Montage
Pour installation séparée
Por instalación separado



Pfaffenstrasse 1
Boellinger Hoefe
74078 Heilbronn
Germany

Tel. 07131 21016
Fax 07131 485216
<http://www.blain.de>
e-mail: info@blain.de



Manufacturers of the Highest Quality:
Control Valves for Elevators
Tank Heaters - Hand Pumps
Pipe Rupture Valves - Ball Valves



Hand pump Pompe à main

Handpumpe Bomba a mano

H 11
H 12

(GB)

(D)

Warning: Only qualified personell should adjust or service hydraulic equipment. Unauthorised manipulation may result in injury, loss of life or damage to equipment. Prior to servicing internal parts, ensure that the electrical power is switched off and residual pressure in the system is reduced to zero.

Warnung: Neueinstellungen und Wartung dürfen nur durch qualifiziertes Aufzugspersonal durchgeführt werden. Nicht autorisierte Bedienung kann Verletzungen, tödliche Unfälle oder materielle Schäden zur Folge haben. Vor der Wartung innerer Teile ist sicherzustellen, daß der elektrische Strom abgeschaltet ist und daß der Druck im System auf Null reduziert worden ist.

Installation

The inside diameter of the suction line should not be less than 8 mm diameter (5/16"). The connection of the suction line to the hand pump must be a perfect seal. A filter fitted to the bottom end of the suction line is recommended.

Installation

Der Durchmesser der Ansaugleitung sollte mindestens 8 mm haben. Der Anschluß der Saugleitung an der Handpumpe muß einwandfrei dicht sein. Ein Sieb, angebracht am unteren Ende der Saugleitung, ist empfohlen.

Air Bleed

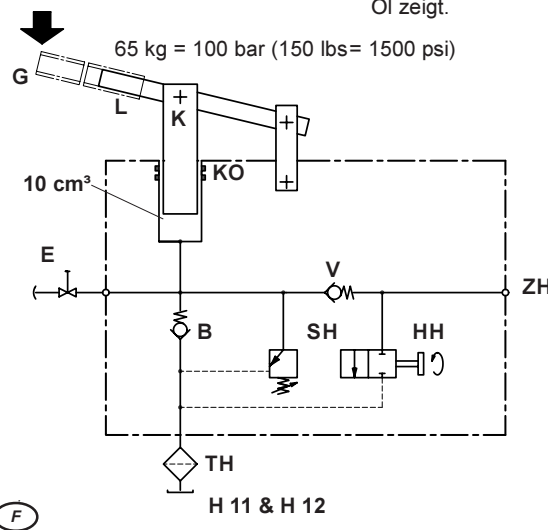
If the operation of the pump arm does not produce a build up of system pressure, it may be necessary to release trapped air out of the hand pump by opening the air bleed screw E half a turn and pumping several strokes until oil appears at the bleed screw thread.

Entlüftung

Falls die Betätigung des Pumpenhebels zu keinem Aufbau des Systemdruckes führt, wird es notwendig sein, durch Öffnen der Entlüftungsschraube E um 1/2 Umdrehung und mehrmaliger Betätigung des Hebels die in der Handpumpe evtl. befindliche Luft zu entfernen, bis sich über dem Gewinde der Entlüftungsschraube Öl zeigt.

Elements

V	Check-Valve (Pressure line)
VO	Check-Valve (O-Ring)
B	Check-Valve (Suction line)
K	Piston
KO	O-Ring - Piston
SH	Relief-Valve
HH	Pressure bleed (optional)
E	Air bleed
L	Lever
G	Lever extension
ZH	Pressure Port
ZO	O-Ring - Port
TH	Suction Port



Elemente

V	Rückschlagventil (Druckleitung)
VO	Rückschlagventil (O-Ring)
B	Rückschlagventil (Saugleitung)
K	Druckkolben
KO	O-Ring - Druckkolben
SH	Überdruckventil
HH	Druckentlastung (auf Wunsch)
E	Entlüftungsschraube
L	Hebel
G	Hebelverlängerung
ZH	Druckanschluß
ZO	O-Ring - Anschluß
TH	Sauganschluß

Attention: Les paramètres standards ne doivent être changés que par le personnel qualifié de l'ascenseur. Toute manipulation non autorisée peut résulter en blessures de personnes, accidents mortels ou dommages de l'équipement. Avant de remplaces des pièces à l'intérieur, veuillez vous assurer que la ligne de cylindre est fermée, que l'alimentation électrique est coupé et que la pression dans la soupape est lâchée au moyen de la descente de secours.

Advertencia: Sólo personal cualificado debería ajustar o revisar las válvulas. La manipulación por inexpertos podría causar daños serios y desminuir la duración de vida del equipo. Para la revisión de la parte interior, hay que asegurarse de que esté desconectado del suministro eléctrico y que el resto de presión en la válvula se haya reducido a cero.

Installation

Le diamètre intérieur de la conduite d'aspiration doit être de 8 mm au minimum. Le raccordement de la conduite d'aspiration à la pompe à main doit être d'une étanchéité parfaite. Il est recommandé de munir d'un filtre l'extrémité inférieure de conduite d'aspiration.

Instalación

La tubería de aspiración deberá tener, como mínimo 8 mm. de diámetro interior. La conexión, entre tubería de aspiración y bomba, debe ser de una hermeticidad perfecta. Es recomendable colocar un filtro en el extremo inferior de la tubería de aspiración.

Purge de l'air

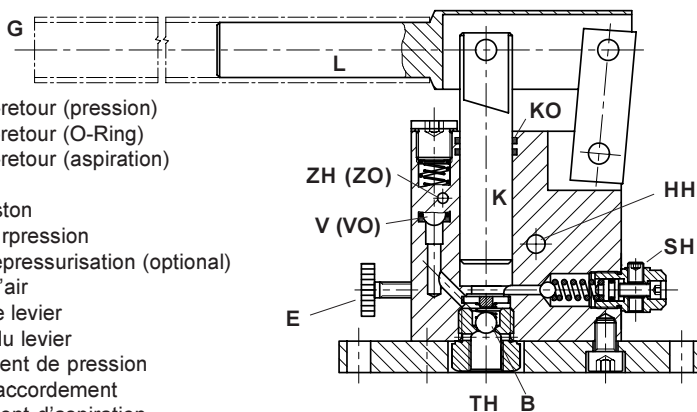
Au cas où l'utilisation du rallonge de levier ne cause pas la montée en pression du système il sera nécessaire de purger; pour cela ouvrir d'un demi tour la vis de purge E et pomper jusqu'à l'apparition d'huile à la vis de purge.

Purga de aire

Si al accionar la palanca de la bomba no se consigue aumentar la presión del sistema, será necesario evacuar el posible aire que pueda encontrarse en la bomba. Para ello, se dará media vuelta al tornillo de descarga E y se accionará varias veces la palanca, hasta que se aprecie aceite en la rosca del tornillo de descarga.

Éléments

V	Clapet anti-retour (pression)
VO	Clapet anti-retour (O-Ring)
B	Clapet anti-retour (aspiration)
K	Piston
KO	O-Ring - Piston
SH	Valve de surpression
HH	Valve de dépressurisation (optional)
E	Vis purge d'air
L	Rallonge de levier
G	Extension du levier
ZH	Raccordement de pression
ZO	O-Ring - Raccordement
TH	Raccordement d'aspiration



Elementos

V	Válvula de antiretorno (presión)
VO	Válvula de antiretorno (O-Ring)
B	Válvula de antiretorno (aspiración)
K	Pistón
KO	Anillo O - Pistón
SH	Válvula de seguridad (aspiración)
HH	Descarga de presión (opcional)
E	Purga de aire
L	Palanca
G	Alargadera de palanca
ZH	Conexión de presión
ZO	Anillo O - Conexión
TH	Conexión de aspiración

